



BRUNO BISANG
exposure



BRUNO BISANG

exposure

江苏技术师范学院图书馆



60013647

teNeues

© 2004 teNeues Verlag GmbH & Co. KG, Kempen
© 2004 Bruno Bisang
All rights reserved.

www.brunobisang.com

Bruno Bisang is represented by

For Italy:
Blob Creative Group
Via Tertulliano 56
20137 Milano
Tel.: 0039 / 02 / 5 40 01 71
Fax: 0039 / 02 / 54 12 06 37
E-mail: blobcg@blobcg.com
www.blobcg.com

For the USA:
Daniele Forsythe
116 West 23rd Street - Suite 500
New York, N. Y. 10011
Tel.: 001 / 212 / 9 49 94 94
Fax: 001 / 516 / 6 77 19 20
E-mail: daniele@danieleforsythe.com
www.danieleforsythe.com

For France:
Trademarc
140, rue Oberkampf
75011 Paris
Tel. 0033 / 1 / 48 07 80 90
Fax. 0033 / 1 / 40 21 59 90
E-Mail: infos@trademarc.fr
www.trademarc.fr

For Switzerland:
Tina Aich
Weinbergstrasse 81
8006 Zurich
Tel. 0041 / 1 / 3 50 34 24
Fax. 0041 / 1 / 3 50 34 22
E-Mail: tina@aich.ch
www.aich.ch

For Austria:
Weinper & Co.
Plösslgasse 5
1040 Vienna
Tel. 0043 / 1 / 5 04 10 22
Fax. 0043 / 1 / 5 04 10 23
E-Mail: info@weinper.at
www.weinper.at

Picture and text rights reserved for all countries.
No part of this publication may be reproduced
in any manner whatsoever.
All rights reserved.

Photographs by Bruno Bisang

Art direction & design by
Thomas Defays and Karim Brusseleers (ad2), Belgium
www.artdirection2.com

Introduction by Muriel Amori
Translations by Werkstatt München · Martin Waller
Jon Smale (English), Ulla Varchmin (German introduction),
Martin Waller (German), Micheline Funke (French biography),
Maria Teresa Arbia (Italian), Gladys Janicha (Spanish)
Editorial Coordination by Sabine Scholz, teNeues Verlag
Production by Dieter Haberzettl, teNeues Verlag
Color separation by Laudert GmbH + Co. KG, Vreden

Published by teNeues Publishing Group

teNeues Book Division
Kaistraße 18, 40221 Düsseldorf, Germany
Tel.: 0049 / 0211 / 99 45 97 0
Fax: 0049 / 0211 / 99 45 97 40
Press department: arehn@teneues.de

teNeues Publishing Company
16 West 22nd Street, New York, N.Y. 10010, USA
Tel.: 001 / 212 / 627 9090
Fax: 001 / 212 / 627 9511

teNeues Publishing UK Ltd.
P.O. Box 402, West Byfleet, KT14 7ZF, Great Britain
Tel.: 0044 / 1932 / 40 35 09
Fax: 0044 / 1932 / 40 35 14

teNeues France S.A.R.L.
4, rue de Valence, 75005 Paris, France
Tel.: 0033 / 1 / 55 76 62 05
Fax: 0033 / 1 / 55 76 64 19

www.teneues.com

While we strive for utmost precision in every detail,
we cannot be held responsible for any inaccuracies,
neither for any subsequent loss or damage arising.

Bibliographic information published by Die Deutsche
Bibliothek. Die Deutsche Bibliothek lists this publication in
the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data
is available in the Internet at <http://dnb.ddb.de>.

ISBN-10: 3-8238-4598-5
ISBN-13: 978-3-8238-4598-0

Printed in Spain

teNeues Publishing Group

Kempen
Düsseldorf
London
Madrid
New York
Paris

teNeues



I'm not a photographic model, neither in body, nor in spirit. That's why my first sensations were fearful. You might even say a certain ambience of Twin Peaks existed on that winter day.

At the Studio Daguerre: wet footprints, forced smiles from the female object, the photographers' cries of communication over the day's catch, the whirr of pale spot lamps; I was becoming more anxious, when suddenly... my tormentor made his entrance, and with his melodic accent the savors of my childhood in Italy came back to me; the harvest, the Tuscan church bells, even the marbled shadowing on the palette of Alexis, my make-up artist. Bruno Bisang metamorphosed my fear into desire.

He builds a dolls' house for me, with walls made of polyester, he places me on an enormous sheet of drawing paper, he speaks to me about my body in the tone of a storyteller. A leitmotiv incessantly pounds my mind: "Am I doing it right?", while I hear on the studio's stereo system the bleak, colorless voice of Ultra Naté, commanding me to do what I want to do.

I'm naked, but it's hot, as if it's the end of the world, or more so, its first day, the Big Bang, Bruno Bisang and his camera lens determine my life and I won't get out of this unharmed. "Dance, laugh, sleep, cry", and I dance, I laugh, I sleep and I cry to the rhythm of the shutter. I am no longer afraid of not getting it right, nor do I feel that I'm selling myself. I thought one must concentrate so as not to be conscious of anything. Now I only focus on being completely aware, to enjoy every second, and to stimulate all my senses: I stroke my own body, I breathe in the smell of my hair, I taste my kisses, I listen to the sound of my movements, I observe myself: Right now I could make love to myself, I am withdrawn into myself completely, and open for any eventuality. Between me and the tangerine-colored lamps the room appears as vast as a world. I am the center, I am the target, and to my great surprise, I like it. Now I've arrived and I have no desire to leave again.

I thought that the sole purpose of a camera was to capture reality as accurately as possible. Today it teaches me something new: It doesn't mimic my life, it recreates it. Not in an extreme way, in harsh black and white prints, but in a mixture of ceruse and ebony; I move about at the heart of the infinite, in a world of fantasy in gray tones: gray-mauve, gray-blue, gray-pink, bound together with the intense recollection of this session.

Muriel Amori,
journalist, novelist

Ich bin kein Fotomodell. Nicht vom Körper, noch vom Geist her. Daher war meine erste Empfindung Angst. Man kann sagen, es herrschte eine Atmosphäre an diesem Wintertag als sei ich geradewegs in Twin Peaks angekommen.

Im Studio Daguerre: nasse Fußspuren, die Frau - ein Objekt mit gezwungenem Lächeln, schreiende Verständigung der Fotografen mit der Beute des Tages, Surren fahler Scheinwerfer; es wurde mir immer unheimlicher, als plötzlich ... Mein Peiniger hatte seinen Auftritt, und mit seinem melodischen Akzent kamen auch die Gerüche meiner Kindheit in Italien, die Erntezeit, die Kirchtürme der Toskana, sogar die marmornen Schattierungen der Schminke auf der Palette von Alexis, meinem Maskenbildner: Bruno Bisang verwandelte meine Angst in Begierde.

Er baut mir ein Puppenhaus mit Wänden aus Polyester, er setzt mich auf einen riesigen Bogen Zeichenpapier, er spricht mit mir über meinen Körper im Ton eines Märchenerzählers. Leitmotivartig quält mich unaufhörlich die Frage: „Mache ich es richtig?“, während ich über die Stereoanlage des Studios die dunkle, ausdruckslose Stimme von Ultra Naté höre, die mir befiehlt, ich solle tun, was ich tun will.

Ich bin nackt, aber mir ist heiß, als wäre es das Ende der Welt oder vielmehr ihr erster Tag, Big Bang, Bruno Bisang und sein Objektiv entscheiden über mein Leben und ich werde nicht heil davonkommen. „Tanze, lache, schlafe, weine“, und ich tanze ich lache ich schlafe ich weine im Rhythmus der Aufnahmen. Ich habe keine Angst mehr, es nicht gut zu machen, auch nicht das Gefühl mich zu verkaufen. Ich dachte, man müsse sich anstrengen nichts zu empfinden, jetzt achte ich nur darauf, voll dabei zu sein, jede Sekunde auszukosten, alle meine Sinne anzustacheln: ich berühre meinen eigenen Körper, ich atme den Geruch meiner Haare, ich schmecke meine Küsse, ich lausche dem Geräusch meiner Bewegungen, ich beobachte mich: ich könnte jetzt Liebe machen mit mir, ich wende mich ganz mir selbst zu, bin offen für alles. Zwischen den orangefarbenen Lampen und mir erscheint der Raum weit wie die Welt. Ich bin das Zentrum, ich bin das Ziel, und zu meiner großen Überraschung gefällt mir das. Jetzt bin ich angekommen und habe keine Lust, wieder wegzugehen.

Ich glaubte, dass eine Kamera nur dazu da sei, die Realität möglichst genau einzufangen. Heute lehrt mich der Fotoapparat etwas Neues: Er ahmt mein Leben nicht nach, er erschafft es neu. Nicht auf extreme Weise, in harten Schwarzweiß-Abzügen, sondern durch eine Mischung von weißen und tiefschwarzen Farbtönen; ich bewege mich inmitten des Unendlichen, im Reich der Fantasie in Grautönen: grau-blasslila, graublau, graurosa, verbunden mit der intensiven Erinnerung an diese Sitzung.

Muriel Amori,
Journalistin, Romanautorin

Je ne suis pas mannequin. Ni vraiment de corps, ni vraiment d'esprit. Aussi la première de mes sensations fut-elle la peur. Il faut dire que l'ambiance était limite Twin Peaks en cette journée hivernale.

Au studio Daguerre : traces de pas mouillés, sourires forcés de femme-objet, cris de photographes à l'égard de leur proie du jour, crépitements de lumières blanchâtres, et je commençais sérieusement à m'inquiéter lorsque soudain ... Mon criminel fit son entrée et, avec son accent mélodieux, toutes les saveurs de mon enfance italienne, les mois de vendanges, les cloches des églises Toscane jusqu'aux couleurs des marbres dans la palette de fards d'Alexis mon maquilleur ; Bruno Bisang métamorphosa ma peur en désir.

Il me construit une maison de poupée aux murs de polyester, il m'assoit sur une immense feuille canson à dessins, il me parle de mon corps comme on raconte un conte de fées. Un leitmotiv incessant me martèle l'esprit : « Est ce que je fais ce qu'il faut ? », tandis qu'en boucle sur la stéréo du studio, la voix noire décolorée d'Ultra Naté m'ordonne de faire ce que j'ai envie de faire.

Je suis nue mais j'ai chaud comme si c'était la fin du monde ou plutôt le début, Big Bang, Bruno Bisang et son objectif décident de ma vie et je ne vais pas m'en sortir indemne. « Danse, ris, dors, pleure » et je danse je ris je dors je pleure à la cadence des clichés. Je n'ai plus la crainte de ne pas être à la hauteur, ni la sensation de me vendre. Je croyais qu'il fallait s'appliquer à ne rien ressentir, je fais bien attention à tout vivre, à exacerber chaque seconde et chacun de mes sens : je touche ma propre chair, je respire le parfum de mes cheveux, je goûte à mes baisers, j'écoute le bruit de mes mouvements, je m'observe : je pourrais me faire l'amour, je suis repliée sur moi-même et ouverte à tout. Entre les mandarines de lumières et moi, l'espace me semble vaste comme un monde. Je suis le centre, je suis la cible, et à ma grande surprise, j'aime ça. Maintenant je suis là et je n'ai pas envie de partir.

Je croyais que seule une caméra pouvait être le scanner exact de la réalité. Aujourd'hui, l'appareil photo m'apprend plus : il ne mime pas ma vie, il la recrée. Non pas à l'extrême, en tirages noir et blanc, mais en mélangeant la céruse et l'ébène ; me voici au cœur de l'infini et fantaisiste dégradé de gris : gris mauve, gris bleu, gris rose du souvenir intense de cette séance.

Muriel Amori,
journaliste-romancière

No soy maniquí. Ni de cuerpo ni de alma. Por ello, la primera de mis sensaciones fue el miedo. Se podría decir que ese día invernal reinaba una atmósfera que imitaba la de Twin Peaks.

En el estudio Daguerre: huellas de pasos húmedos, sonrisas forzadas de mujer-objeto, conversaciones a gritos de los fotógrafos con la presa del día, zumbidos de pálidos reflectores; comencé a sentirme cada vez más inquieta, hasta que de pronto ... Mi atormentador hace su entrada y su melódico acento me lleva a los aromas de mi infancia en Italia, al tiempo de la cosecha, a las torres de las iglesias de la Toscana, e incluso registro las marmóreas tonalidades en la paleta de Alexis, mi maquillador: Bruno Bisang transformó mi miedo en deseo.

Me construye una casita de muñecas con paredes de poliéster, me sienta en una hoja de dibujo gigante, me habla de mi cuerpo como si me contara un cuento. Un leitmotiv incesante me martiriza el espíritu: "¿Lo estoy haciendo bien?", mientras que, a través del sistema de sonido del estudio, la voz oscura y descolorida de Ultra Naté me ordena hacer lo que desee.

Estoy desnuda pero tengo calor, como si fuese el fin del mundo o más bien su primer día, Big Bang, Bruno Bisang y el objetivo de su cámara deciden sobre mi vida y no saldré indemne. "Baila, ríe, duerme, llora", y bailo, río, duermo, lloro al ritmo de las tomas. Ya no tengo miedo de no hacerlo bien, tampoco tengo la sensación de estar vendiéndome. Había pensado que debería esforzarme por no sentir nada, pero ahora sólo presto atención a estar concentrada, a disfrutar cada segundo y a estimular cada uno de mis sentidos: toco mi propio cuerpo, aspiro el aroma de mis cabellos, siento el sabor de mis besos, escucho el sonido de mis movimientos, me observo ... Podría hacerme el amor, me repliego sobre mí misma, estoy abierta a todo. Entre las lámparas de color naranja y yo, el espacio parece tan amplio como el mundo mismo. Soy el centro y la meta y, para mi gran sorpresa, ello me agrada. He llegado y no tengo ganas de irme.

Antes pensaba que la cámara existe sólo para captar la realidad con la mayor precisión posible. Hoy, la cámara me enseña algo nuevo: que no imita mi vida sino que la vuelve a crear. No de un modo extremo, sobre duras copias en blanco y negro, sino a través de una combinación de tonalidades blancas y profundamente negras; me desplazo por el infinito, en el reino de la fantasía, en tonalidades de gris: el gris alilado, el gris azulado, el gris rosáceo se funden con el intenso recuerdo de esa sesión.

Muriel Amori,
periodista y escritora

Non sono una fotomodella. Non nel corpo, né nello spirito. Per questo la mia prima sensazione è stata la paura. Si può dire che quella giornata d'inverno era pervasa da un'atmosfera come se fossi appena arrivata a Twin Peaks.

Nello studio Daguerre: impronte di piedi bagnati, la donna come oggetto dal sorriso forzato, la comunicazione a suon di urla dei fotografi alla volta della preda del giorno, il ronzio dei riflettori fiochi, io mi sentivo sempre più inquieta, quando all'improvviso... entrò in scena il mio aguzzino, e col suo accento melodico si ripresentarono anche gli odori della mia infanzia in Italia, la stagione del raccolto, i campanili della Toscana, persino le sfumature marmoree del trucco sulla tavolozza di Alexis, il mio truccatore: Bruno Bisang tramutò la mia paura in desiderio.

Mi costruisce una casa di bambola dalle pareti di poliestere, mi fa sedere su un immenso foglio di carta da disegno, parla con me del mio corpo col tono di chi narra una fiaba. Una domanda mi tormenta, incessante come un leitmotiv: "Vado bene così?", mentre dallo stereo dello studio mi giunge la voce scura e inespressiva di Ultra Naté, che mi ordina di fare quel che ho voglia di fare.

Sono nuda, ma ho molto caldo, come se fosse la fine del mondo o piuttosto il primo giorno, il Big Bang, Bruno Bisang e il suo obiettivo decidono della mia vita e io non ne uscirò indenne. "Balla, ridi, dormi, piangi", e io ballo io rido io dormo io piango al ritmo degli scatti. Non ho più paura di non essere abbastanza brava, e neanche la sensazione di vendermi. Pensavo che ci si dovesse sforzare di non sentire nulla, ora faccio bene attenzione ad essere completamente presente, a gustarmi fino in fondo ogni secondo, a stimolarmi in tutti i miei sensi: tocco il mio corpo, respiro l'odore dei miei capelli, assaporo i miei baci, tendo l'orecchio al rumore dei miei movimenti, mi osservo: adesso potrei fare l'amore con me, sono completamente rivolta verso me stessa, sono aperta a tutto. Tra me e le lampade arancioni la stanza è vasta come il mondo. Io sono il centro, io sono il traguardo, e, con mia grande sorpresa, questo mi piace. Ora sono arrivata, e non ho voglia di andarmene di nuovo via.

Credevo che una macchina fotografica servisse solo a catturare la realtà con la maggior precisione possibile. Oggi l'apparecchio fotografico mi insegna una cosa nuova: non imita la mia vita, la ricrea. Non in maniera estrema, con la durezza delle copie in bianco e nero, ma attraverso una mescolanza di tonalità bianche e nere carbone: mi muovo al centro dell'infinito, nel regno della fantasia nei toni del grigio, grigio viola pallido, grigio azzurro, grigio rosa, associati al ricordo intenso di questa seduta.

Muriel Amori,
giornalista-romanziera















